

25.3.

Ἐὐλογεῖσθε τὸ πρὸς τὴν εὐχὴν ἡμῶν ἐξ ἡμῶν, ἢ προσοδῆς μῦθον.

6. hlas // 2nd plag. echos

Úprava na spev (ruténsky spôsob)
// Score for singing (Ruthenian style)

Ἀπεστάλη ἐξ ουρανοῦ Γαβριήλ

Am 124v, Dk 230, Ott 143r (289), Trin 146v
G355 244r (248), G265 109v (113), G260 109r (113), G261 100r (104), G262 131v, G270 96r (99)
Vi 126v, G356 94r (98)

Pp 130r, S440 86v, S439 93r (bez začiatku)
S411 109v, S414 508r, S431 195v, S442 163v (6.12.) + 312v (25.3.)
Pr 364,
L1709 271r, L1816 136r (~L1709)

Ruténske nápevy, s výnimkou niekoľkých riadkov, nezodpovedajú ruským neumom. Ruské neумы taktiež nie veľmi presne zodpovedajú byzantskej predlohe, takže paradoxne niekedy je ruténsky nápev bližší byzantskej pôvodine než ruský. Úprava na spev vychádza primárne z ruténskeho znenia, avšak rešpektuje pôvodnú byzantskú štruktúru.

// The Ruthenian melodies mostly do not match the Russian neumes, which do not match very well the Byzantine model. Therefore is the Ruthenian setting often closer to the Byzantine prototype than the Russian one. The scores for singing are based on the Ruthenian variant, but with respect to the Byzantine structure.

Ἀπεστάλη ἐξ ουρανοῦ Γαβριήλ ὁ Ἀρχάγγελος.
εὐαγγελίσασθαι τῇ Παρθένῳ τὴν σύλληψιν.

καὶ ἐλθὼν εἰς Ναζαρέτ*
ἐλογίζετο ἐν αὐτῷ τῷ θαύμα ἐκπληττόμενος.

ὅτι Πῶς* ὁ ἐν υψίστοις
ἀκατάληπτος ὢν ἐκ παρθένου τίκτεται!
ὁ ἔχων θρόνον οὐρανόν καὶ υποπόδιον τὴν γῆν,
ἐν μήτρᾳ χωρεῖται γυναικός!

ὦ τὰ Ἐξαπτέρυγα
καὶ Πολυόμματα ἀτενίσαι οὐ δύνανται,
λόγῳ μόνῳ ἐκ ταύτης
σαρκωθῆναι ἠυδόκησε
Θεοῦ ἐστὶ Λόγος ὁ παρῶν.

Τί οὖν ἴσταμαι καὶ οὐ λέγω τῇ Κόρῃ;
Χαίρε Κεχαριτωμένη ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

χαίρε ἀγνή Παρθένε χαίρε Νύμφη ἀνούμφευτε
χαίρε Μήτηρ τῆς ζωῆς,
εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.

DE		DF.E2.E	//
	D2	E3	
E:a.G*		E3	
a			
Gh*	E2	DF.E2.E	
a.G	G3/0 -a	E3	
Gh			
		G3	
a			
	D2	E3/J	
	D2	E2	
	D2	E3	
	D2	//	D2
		G3	//
		E3	

Γλῶσσα, ἡ ἡβήθε, γλῶσσ ᾤ Γλαμογλίενης:

Πόλιανη βίετѣ ἐξ η̅ε̅ε̅ γαβρίηλζ ἀρχάγγλζ.

ε̅λαγοε̅φ̅ε̅ρ̅τή̅τη δ̅ε̅φ̅ε̅ ζαχάτ̅ι̅ε:

ἡ̅ π̅ρη̅σι̅έ̅δ̅ζ β̅ζ η̅α̅ζα̅ρέ̅τ̅ζ, πο̅μ̅υ̅σι̅λά̅σι̅ε β̅ζ ε̅ε̅φ̅ε̅, ὕ̅δ̅ε̅σ̅η̅ ο̅γ̅δ̅η̅β̅λά̅α̅α̅.

Ϟ̅ κ̅ά̅κ̅ω β̅ζ β̅ί̅σι̅η̅η̅χ̅ζ

η̅ε̅πο̅ρ̅τι̅η̅ζ̅ή̅μ̅ζ ε̅ί̅η̅ ὦ̅ δ̅ε̅β̅ι̅ ρα̅ζ̅δ̅ά̅ε̅τ̅ε̅α̅:

ἡ̅μ̅φ̅ε̅ἡ̅ π̅ρ̅ε̅τ̅ό̅λ̅ζ η̅ε̅ο, ἡ̅ πο̅δ̅η̅ό̅ζ̅ι̅ε ζ̅έ̅μ̅ι̅ο,

βο̅ ο̅γ̅τ̅ρό̅ε̅δ̅ ε̅μ̅φ̅ε̅σι̅ά̅ε̅τ̅ε̅α̅ δ̅ε̅β̅ή̅χ̅δ̅!

η̅α̅ η̅ε̅γ̅ό̅ζ̅ε̅ σ̅ε̅ε̅τ̅ο̅κ̅ρ̅υ̅λά̅τ̅ι̅η̅ ἡ̅ μ̅η̅ο̅γ̅ο̅χ̅ή̅τ̅ι̅η̅ ζ̅ρ̅φ̅ε̅τ̅ι̅ η̅ε̅ μ̅ό̅γ̅δ̅ι̅τ̅ζ,

ε̅λ̅ό̅β̅ο̅μ̅ζ ε̅ά̅η̅η̅φ̅ε̅μ̅ζ ὦ̅ ε̅ε̅λ̅ βο̅π̅λο̅τ̅ή̅τ̅η̅ε̅α̅ ε̅λ̅α̅γ̅ο̅η̅ζ̅ε̅ό̅λ̅η̅,

ε̅β̅ή̅ι̅ε̅ ε̅ε̅τ̅ε̅ ε̅λ̅ό̅β̅ο̅ η̅α̅ε̅τ̅ο̅ά̅ψ̅ε̅ε̅.

ἣ̅τ̅ὸ̅ ο̅γ̅β̅ο̅ ε̅τ̅ο̅ὸ̅ ἡ̅ η̅ε̅ γ̅λ̅α̅γ̅ό̅λ̅ι̅ο̅ δ̅ε̅φ̅ε̅:

ρ̅ά̅δ̅δ̅ή̅ε̅α̅, ε̅λ̅α̅γ̅ο̅δ̅ά̅τ̅η̅α̅, γ̅ά̅δ̅ ε̅ζ̅ τ̅ο̅β̅ό̅ι̅ο̅:

ρ̅ά̅δ̅δ̅ή̅ε̅α̅, ἣ̅τ̅η̅α̅ δ̅ε̅ο̅: ρ̅ά̅δ̅δ̅ή̅ε̅α̅, η̅ε̅β̅φ̅ε̅ε̅τ̅ο̅ η̅ε̅η̅ε̅β̅φ̅ε̅ε̅τ̅η̅α̅:

ρ̅ά̅δ̅δ̅ή̅ε̅α̅, μ̅ή̅τ̅η̅ η̅η̅ε̅ο̅τ̅ά̅, ε̅λ̅α̅γ̅ο̅ε̅λ̅ο̅β̅έ̅η̅ζ̅ π̅λ̅ό̅δ̅ζ ἣ̅ρ̅ε̅β̅α̅ τ̅β̅ο̅ε̅γ̅ω̅!

Απεστάλη εξ ουρανού Γαβριήλ ο Αρχάγγελος



Ἰο_ σλα̂ βυ̂ с̂ не_ βε_ σε_ га_ вѣ̂ ѱ̂ αρχ_ аг_ γε̂



βλα_ го_ вѣ_ спи_ ши_ дѣ_ вѣ_ за_ ча_ пі_ ε̂



ѱ̂ прѣ_ ше̂ ѳ̂ на_ за_ ρε̂



по_ мы_ шаш_ ше̂ ѳ̂ се_ вѣ_ γ̂ δε_ си_ ου_ δι_ λυ_ λυ_ с̂



ω̂ ка_ ку_ во_ вѣ_ ѱ̂ ѱ̂



не_ по_ спи_ жи̂ с̂ ω̂ дѣ_ вѣ_ ρα_ жда_ ε̂ с̂



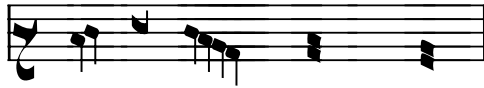
ѱ̂ мѣ_ ѳ̂ прѣ_ спо̂ не_ бо_ ѱ̂ под_ но_ жи̂ ε̂ ρε_ ма_ го



во_ ου_ προ_ ε̂ вѣ_ ца_ ε̂ с̂ дѣ_ вѣ_ γ̂



на_ не_ го_ же_ ше̂ спо_ κρυ_ λα_ пі_ и̂ ѱ̂ мно_ го_ ϕ_ γ̂ ѱ̂ пі_ и̂



ϣϩ. ΠΗ ΗΕ ΜΟ ΓΧ



САО БО Ё ДН НЉ У СЕ А БО ПАО ПН ПН СА БЛА ГО НЗ БО АН



БО ЖІ Є Є САО БО НА СПО А ЦЕ Є



ΥΠΟ ΟΥ БО СПО ГО Н НЕ ГЛА ГО АГО ΔΕ ΒΕ



РА ΔΔ СА



БЛА ГО ΔΔ НА А ГО СПО С ПО БО ГО



РА ΔΔ СА ЧН СПА А ΔΕ БО



РА ΔΔ СА НЕ ВЕ СПО НЕ НЕ ВЕ НА А



РА ΔΔ СА МА ПН ЖН БО ПА



БЛА ГО САО ВЕ ПАО ΥΡΕ ΒΑ ΠΒΟ Є ΓΩ